

Hajdúsági Jelnyelvi és  
Kommunikációs Központ Közhasznú  
Egyesület  
Jelnyelvi Tolmácsszolgálat

/rövidítve: **HJKE-JTSZ**/



**Könnyen érthető Szolgáltatási Rend**

**2018. április 23 - 2021. március 31-ig**

**MÓDOSÍTVA**

**2020.j 01 -től**

**Működési terület:**

**Hajdú-Bihar megye**

**A megye területén Siketvak személyek részére is  
történik jelnyelvi szolgáltatás**


**A siket emberek nem hallanak.  
A siket emberek a kezükkel beszélgetnek.  
A kezekkel jeleket mutatnak.  
Ez a jejelés.  
Ez a jelnyelv.**




**A siket és a halló emberek beszélgetését segíti  
a jelnyelvi tolmács.  
A jelnyelvi tolmács beszél és jelel.  
A jelnyelvi tolmács fordítja a beszédet jelnyelvre.  
A jelnyelvi tolmács fordítja a jejelést beszédre.  
Jelnyelvi tolmácsot a tolmácsszolgálattól kérhet.**



## 1. HOGYAN ÉRHTŐ EL A TOLMÁCSSZOLGÁLAT?

	<p><b>A jelnyelvi tolmács az a személy, aki segít a beszélgetésben.</b></p> <p><b>Jelnyelvi tolmácsot tolmácsszolgálattól lehet kérni.</b></p>
---	--

	<p><b>Az itt dolgozó jelnyelvi tolmácsok csak ebben a megyében dolgoznak:</b></p>	<p><b>Hajdú- Bihar megye</b></p>
---	---	----------------------------------

**Hallássérült és siketvak személyek számára is végzünk tolmácsolást.**

	<p><b>Ide lehet eljönni személyesen:</b></p>	<p>Hajdúsági Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület Jelnyelvi Tolmácsszolgálat 4024 Debrecen, Varga utca 8.</p>
	<p><b>Erre a címre lehet levelet írni:</b></p>	<p>4024 Debrecen, Varga utca 8.</p>
	<p><b>Ezt a telefonszámot lehet felhívni:</b></p>	<p>06-52/785-910 06-70/317-3416 06-70/930-7254</p>
	<p><b>Erre a telefonszámra lehet faxot küldeni:</b></p>	<p>06-52/785-910</p>
	<p><b>Ez az e-mail címünk:</b></p>	<p>hajdu@jtsz.hu</p>
	<p><b>Ez a Skype címünk:</b></p>	<p>debrecenitolmacsszolgalat</p>
	<p><b>Ez a honlap címünk:</b></p>	<p>www.hajdu-jeltolmacsok.hu</p>

## 2. TOLMÁCSOLÁSI TERÜLETEK

Milyen helyzetekben tolmácsol a tolmács?

	Tolmácsolás típusa	Magyarázat
	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	A rendőr vagy a bíró dönt a vitás ügyekben.
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tanulás középiskolában, szakma tanulása, továbbtanulás, főiskola, egyetem, korrepetálások, vizsga előkészítő, tanfolyamok.
	3. egészségügyi ellátás	Orvos, kórház
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Munka, értekezlet, tűz-és munkavédelmi oktatások, állásinterjú.
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Egy személynek tolmácsol, amikor a hallássérült ügyfél vezetői munkakörben van.
	6. önálló életvitel elősegítése	Segít telefonálni, értelmezni a hivatalos leveleket, bankban segíti az ügyintézkést.
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Például konferencián, előadáson, színházban, rendezvényen
	8. média-tolmácsolás	Tévé, rádió szereplés

### 3. TOLMÁCSOLÁSI MÓDOK



magyar jelnyelv



taktilis jelnyelv



jelesített magyar nyelv



ujjábécé



daktil tenyérbe jelelés,  
tenyérbe írás



magyar nyelvű beszéd vizualizálása



magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása



Lorm – ábécé,  
Braille – írás,  
Braille – írás taktilis formája



Tadoma vibrációs módszer

#### 4. A SZOLGÁLAT TOLMÁCSAI ÉS ELÉRHETŐSÉGEIK

##### Szakmai vezető- jelnyelvi tolmács:

A szakmai vezető irányítja a tolmácsszolgálatot.

Név: Ónodiné Bertók Tünde

Elérhetőség: 06-70/930-7254

Skype debrecenitolmacsszolgalat

Tudom tolmácsolni:



	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	Tudom tolmácsolni
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tudom tolmácsolni
	3. egészségügyi ellátás	Tudom tolmácsolni
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	6. önálló életvitel elősegítése	Tudom tolmácsolni
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	8. média-tolmácsolás	Tudom tolmácsolni

##### Tudok így tolmácsolni:

magyar jelnyelv		magyar nyelvű hangzó beszéd	✓
	✓	írásba foglalása	
taktilis jelnyelv	✓	Lorm ábécé	✓
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	✓
ujjábécé	✓	Braille - írás	✓
daktil tenyérbe jelelés	✓	Braille – írás taktilis formája	✓
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	✓

## Jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

Név: **Kókai Erzsébet**

Elérhetőség: **06/70-930-7256**

Skype: **debrecenitolmacsszolgalat**



<b>Tudom tolmácsolni:</b> 	<b>1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>3. egészségügyi ellátás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>6. önálló életvitel elősegítése</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>8. média-tolmácsolás</b>	

## **Tudok így tolmácsolni:**

<b>magyar jelnyelv</b>	✓	<b>magyar nyelvű hangzó beszéd</b>	✓
		<b>írásba foglalása</b>	
<b>taktilis jelnyelv</b>	✓	<b>Lorm ábécé</b>	
<b>jelesített magyar nyelv</b>	✓	<b>tenyérbe írás</b>	✓
<b>ujjábécé</b>	✓	<b>Braille - írás</b>	
<b>daktil tenyérbe jelelés</b>		<b>Braille – írás taktilis formája</b>	
<b>magyar nyelvű beszéd vizualizálása</b>	✓	<b>Tadoma vibrációs módszer</b>	

## Diszpécser-jelnyelvi tolmács

A diszpécser olyan, mint egy titkárnő.

A diszpécser tud segíteni, felveszi a megrendeléseket.

Név: Simon Istvánné

Elérhetőség: 06/70-317-3416



### Tudom tolmácsolni:

	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	Tudom tolmácsolni
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tudom tolmácsolni
	3. egészségügyi ellátás	Tudom tolmácsolni
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	6. önálló életvitel elősegítése	Tudom tolmácsolni
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	8. média-tolmácsolás	Tudom tolmácsolni

### Tudok így tolmácsolni:

magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv	✓	Lorm ábécé	
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	✓
ujjábécé	✓	Braille - írás	
daktil tenyérbe jelezés	✓	Braille – írás taktilis formája	
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	✓



### Megbízásos-jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács, a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

Név: Csáki-Antal Krisztina

Elérhetőség: 06-70/317-3401

Skype: debrecenitolmacsszolgalat

Tudom tolmácsolni:



	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	
	3. egészségügyi ellátás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	6. önálló életvitel elősegítése	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	
	8. média-tolmácsolás	

Tudok így tolmácsolni:

magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv		Lorm ábécé	
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	✓
ujjábécé	✓	Braille - írás	
daktil tenyérbe jelelés		Braille – írás taktilis formája	
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	

**Megbízásos-jelnyelvi tolmács:**

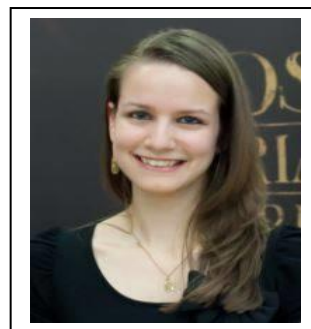
A jelnyelvi tolmács, a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

Név: Pilis Dóra

Elérhetőség: 06-70/317-3409

Skype: debrecenitolmacsszolgalat

Tudom tolmácsolni:



	9. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	
	10. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tudom tolmácsolni
	11. egészségügyi ellátás	Tudom tolmácsolni
	12. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	13. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	14. önálló életvitel elősegítése	Tudom tolmácsolni
	15. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	16. média-tolmácsolás	

Tudok így tolmácsolni:

magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv		Lorm ábécé	
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	
ujjábécé		Braille - írás	
daktil tenyérbe jelelés		Braille – írás taktilis formája	
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	

### Megbízásos-Jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács, a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

Név: Mátyásné Nagy Judit

Elérhetőség: 06-70/317-3409

Tudom tolmácsolni:



	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tudom tolmácsolni
	3. egészségügyi ellátás	Tudom tolmácsolni
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	6. önálló életvitel elősegítése	Tudom tolmácsolni
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	
	8. média-tolmácsolás	

Tudok így tolmácsolni:

magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv		Lorm ábécé	
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	✓
ujjábécé	✓	Braille - írás	
daktil tenyérbe jelelés		Braille – írás taktilis formája	
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	

**Megbízásos-jelnyelvi tolmács:**

A jelnyelvi tolmács, a jelelést beszédre fordítja,

a beszédet jelelésre fordítja.

Név: Szabóné Béke Andrea

Elérhetőség: 06-70/317-3409

Skype: debrecenitolmacsszolgalat



**Tudom tolmácsolni:**

	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tudom tolmácsolni
	3. egészségügyi ellátás	Tudom tolmácsolni
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	6. önálló életvitel elősegítése	Tudom tolmácsolni
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Tudom tolmácsolni
	8. média-tolmácsolás	

**Tudok így tolmácsolni:**

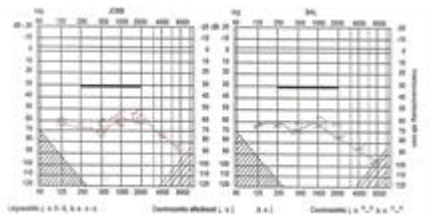
magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv		Lorm ábécé	
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	✓
ujjábécé	✓	Braille - írás	
daktil tenyérbe jelelés		Braille – írás taktilis formája	
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	

## 5. INGYENES TOLMÁCSOLÁS

Hivatalos papírral kell igazolni a jogosultságot.

Ez van megállapítva	Ezzel a papírral lehet igazolni
magasabb összegű családi pótlék	ellátást megállapító határozat
fogyatékosági támogatás	ellátást megállapító határozat
egyik fülön 60dB-t meghaladó hallássérülés	szakorvosi igazolás
mindkét fülön 40dB-t meghaladó hallássérülés	szakorvosi igazolás
egyidejűleg H54-es és H90-es fogyatékosági csoport	szakorvosi igazolás

A legelső tolmácsolás megrendelése előtt be kell mutatni az igazolást.



Utána már nem kell. Utána már elég a személyi igazolvány bemutatása.

**Egy ember 120 óra ingyenes tolmácsolásra jogosult egy évben.**

Ennek **általános órakeret** a neve.

**Aki iskolába jár, kap még ingyenes tolmácsolási órákat!**

Ennek **speciális órakeret** a neve.

**A tanulói jogviszonyt igazolni kell.**

Az iskola igazolja.

iskola típusa	plusz óraszám
gimnázium	120 óra tanévenként
szakközépiskola	120 óra tanévenként
szakiskola	120 óra tanévenként
felsőoktatási tanintézet	60 óra szemeszterenként (félévenként)

felőttképzés

a képzési óraszám 20%-nak megfelelő óraszám

**Tolmácsolás előtt szólni kell, melyik órakeretet veszi igénybe.**

Általános órakeretet? (120 óra)

Speciális órakeretet? (+120 vagy 60 óra)

Munkalapra rá kell írni.

## 6. ÜGYFÉLFOGADÁS

**Mikor jöhet hozzánk?**

Jöjjon a tolmácsszolgálat irodájába!











**cím:**



**Hajdúsági Jelnyelvi és Kommunikációs Központ  
Közhasznú Egyesület  
4024. Debrecen, Varga utca 8.**

Várjuk!

Figyeljen a nyitvatartási időre!

<b>Hétfő:</b>	  10:00 órától 14:00 óráig
<b>Kedd:</b>	  10:00 órától 14:00 óráig
<b>Szerda:</b>	  10:00 órától 14:00 óráig
<b>Csütörtök:</b>	  10:00 órától 14:00 óráig
<b>Péntek:</b>	  8:30 órától 12:30 óráig

## Mikor telefonálhat?

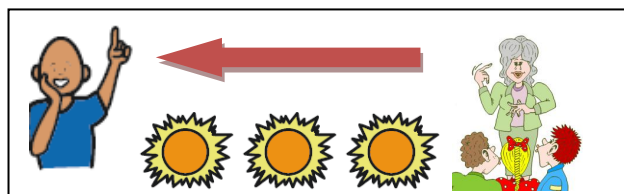
Mindig hívhatja a tolmácsszolgálatot.

	<b>Ügyeleti telefonszám:</b> <b>06-70/317-3409</b>	 
---	---	---

A tolmácsszolgálat munkanapokon 14:00 és 08:00 óra között, továbbá szombaton, vasárnap és munkaszüneti napokon **csak sürgős esetben** küld tolmácsot!

## 7. HOGYAN KÉRJEN TOLMÁCSOT

Tolmácsolás előtt **3 nappal** kérje a tolmácsot!





### Sürgős baj van?

Szóljon!

**2 óra** múlva lesz tolmács.



### Sürgős baj például:

Baleset	
Életveszély (például tűzvész)	

**A tolmácsszolgálat hívja a mentőt, tűzoltót, rendőrt.**

Tolmácsot kér?

Mondja meg:



• **Hol kell tolmácsolni?**



• **Mikor kell tolmácsolni? Mennyi időt kell tolmácsolni?**

- **Milyen tolmácsolást kér? (tolmácsolási mód)**
- **A tolmácsszolgáltatás fajtája (térítésmentes tolmácsolás vagy közszolgáltatási tevékenység)**



• **Hol tudjuk Önt elérni?**

Személyesen ((Debrecen, Varga utca 8. irodában) leadott rendelést **azonnal** visszaigazolunk.

Nem személyesen(sms,fax,skype,e-mail,WhatsApp,Viber) leadott rendelést **3 órán belül** visszaigazolunk.

3 napon belül megmondjuk a tolmács nevét.

**A diszpécser a visszaigazolásban elmondja önnek**

- a tolmács nevét,
- a tolmácsolás helyét,
- a tolmácsolás idejét.
- mennyi ideje van még az ingyenes órakeretéből.



Figyeljen az információkra! Jelezze a problémát!

**Szeretne tolmácsot választani? Jó valamelyik tolmácsunk?**

Válassza azt a tolmácsot, amelyiket szeretné!

**Főállású tolmácsok:**





**Megbízásos tolmácsok:**







## 8. A MEGRENDELÉS LEMONDÁSA

<p>Kért tolmácsolást? Nem kell mégse a tolmácsolás? <b>Rögtön szóljon a tolmácsszolgáltatnak!</b> Hívja a diszpécser! <b>06-70/317-3409</b></p>	
<p>Hívja a diszpécser, ha</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- megváltozott a tolmácsolás helye, ideje;</li><li>- másfajta tolmácsolás kell;</li><li>- <b>nem kell a tolmácsolás.</b></li></ul> <p>1 nappal a kért tolmácsolás előtt mondja le a tolmácsolást!</p>	
<p>Nem mondta le a tolmácsolást? Nem ment el a tolmácsolásra? A tolmács 20 percet vár önre a helyszínen. Utána bemegy az irodába. Elmondja, hogy Ön nem jött el. A főnök jegyzőkönyvet ír a várakozásról.</p>	

**A 120 órás ingyenes órakeretből levonásra kerül a munkalapra írt (betervezett) tolmácsolási óra.**

**Ez rossz Önnek.**

**Mondja le időben a tolmácsolást!**

## 9. EZEK BEN AZ ESETEK BEN KELL FIZETNI A TOLMÁCSOLÁS ÉRTÉRE:

Halló ember rendel meg a tolmácsolást, **a halló embernek fizetnie kell érte.**

A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

Intézmény rendel meg a tolmácsolást, **az intézménynek fizetnie kell érte.**

A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

**Közszolgáltatási tevékenység esetén a szolgáltatást nyújtó szerv, szervezet, intézmény fizeti a tolmácsolást.**

A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

Ha a jogosult ügyfél általános órakerete elfogy. A 120 óra ingyenes tolmácsolást már igénybe vette.

**Utána a jogosult ügyfélnek fizetnie kell.**

**A tolmácsolás minden megkezdett 15 perce után fizetni kell.**

**15 perc tolmácsolás = 2.000.-Ft**

**Számlát adunk.**

**A számlát 15 napon belül kell kifizetni.**



**Tolmácsszolgálat szól, mielőtt elfogy a 120 óra.**

Mindig meg lehet kérdezni hány óra ingyenes tolmácsolás jár még.

Mennyi van még az általános órakeretből?

Mennyi van még a speciális órakeretből?

Tolmácsszolgálat megmondja.



## 10. ÉSZREVÉTELEK ÉS PANASZOK

- Jó volt a tolmács?
- Rossz volt a tolmács?
- El szeretné mondani a véleményét?
- Mondja el a tolmácsszolgálat vezetőjének!



A vezető neve: Óodiné Bertók Tünde

Vezetékes telefon: 06-52-785-910

E-mail: hajdu@jtsz.hu

Mobil: 06-70/930-7254

Posta címe: 4024 Debrecen, Varga utca 8. szám

Mondja el a tolmácsszolgálat képviselőjének!

Képviselő neve: Simon Istvánné

Vezetékes telefon: 06-52-785-910

E-Mail: debreceni.tolmacsszolgalat@gmail.com

Mobil: 06-70-317-3416

Posta címe: 4024 Debrecen, Varga utca 8. szám

Debrecen, 2020. július 01.

.....  
Óodiné Bertók Tünde  
Szakmai vezető